

LT Termostato galvutė K

Montažas

Nusukite termostato ventilio apatinės dalies apsauginį gaubtelį. Prieš pradėdami montuoti, patikrinkite ar termostato galvutė nustatyta ant atžymos 5. Termostato galvutė užlokėkite ant apatinės termostato ventilio dalies, užsukite ir tvirtai užveržkite guma padengtomis plokščia replėmis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad nustatymo rodyklė būtų nukreipta į viršų. Energijos taupymo fiksatoriaus naudojimą, jei jis yra (priklausomai nuo modelio), žr. 3 ir 4 pav. Termostato ventiliį turintį temperatūros jutiklį būtina montuoti **horizontalioje padėtyje**.

CZ Termostatická hlavice K

Montáž

Odsróbujte ochranný kryt spodního dílu termostatického ventilu. Před montáží zkontrolujte, zda je termostatická hlavice nastavena na značku 5. Termostatickou hlavici nasadte na těleso radiátorového ventilu, našroubujte a pevně utáhněte ryhovanou maticí kleštěmi s pryžovými čelistmi. Dbejte na to, aby nastavovací šipka ukazovala směrem nahoru. Obsluha – úsporné klipy, pokud jsou k dispozici (záleží na modelu), viz obr. 3 a 4. Termostatické ventily se zabudovaným čidlem se musí instalovat **vodorovně**.

Heimeier



GB Thermostatic head K

Mounting

Unscrew the protection cap from the valve body. Before mounting check that the thermostatic head is set to number 5. Place the thermostatic head on the thermostatic valve body, screw on and tighten firmly with a rubber jawed wrench. Make sure that the setting arrow points upwards.

For operation of economy clips, if present (model-dependent), see figs. 3 and 4. Thermostatic valves with built-in sensor must be mounted **horizontally**.

F Tête de thermostat

Montage

Dévissez le capuchon de protection du corps du robinet thermostatique. Avant le montage, vérifiez que la tête thermostatique est bien tournée sur le chiffre repère 5. Placez la tête thermostatique sur le corps du robinet thermostatique, vissez-la et serrez-la à fond au moyen d'une pince à mors en caoutchouc. Veillez à ce que la flèche de réglage soit dirigée vers le haut. Commande des clips économiques, si prévus (selon le modèle), voir Fig. 3 et Fig. 4.

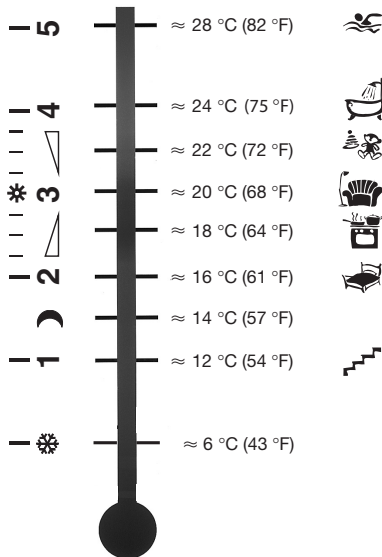
Les robinets thermostatiques avec capteur embarqué doivent être montés **horizontalement**.

SLO Termostatska glava K

Montaža

S spodnjega dela termostatskega ventila odvijte zaščitni pokrov. Pred montažo preverite, ali je termostatska glava obrnjena na številko 5. Termostatsko glavo namestite na spodnji del termostatskega ventila, jo privijte in zategnite z gumijastimi kleščami. Pri tem pazite, da je nastavitvena puščica usmerjena navzgor. Uporaba varčevalnih sponk, če so del opreme (odvisno od modela), glejte slike 3 in 4. Termostatske ventile z vgrajenim tipalom je treba montirati **vodoravno**.

Heimeier



NL Thermostatisch regelement K

Montage

Draai de beschermkap van de thermostatische afsluiter. Controleer vóór de montage of de thermostatisch regelement op kengetal 5 is gedraaid. Plaats de thermostatisch regelement op de thermostatische afsluiter, schroef deze erop en trek hem vast met een tang met rubberbekken. Let op dat de instelpijl naar boven wijst.

Bediening spaarclips, indien voorhanden (afhankelijk van het model), zie afb. 3 en 4. Thermostaatkleppen met ingebouwde sensor moeten **horizontaal** worden gemonteerd.

PL Głowica termostatyczna K

Montaż

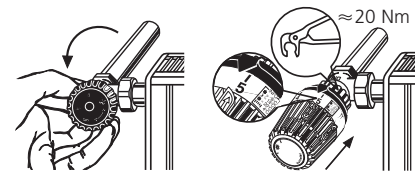
Odkręć kapturek ochronny zaworu termostatycznego. Przed zamontowaniem sprawdź, czy głowica termostatyczna jest ustawiona na cyfrę 5. Głowicę termostatyczną nakręć na zawór termostatyczny i dociagnij nakrętkę kleszczami z gumowymi szczękami (ok. 20Nm). Zwróć uwagę, aby strzałka nastawcza była skierowana do góry. Obsługa zatrząsków oszczędnościowych, jeżeli są (zależnie od modelu), patrz rys. 3 i 4. Zawory termostacyjne z wbudowanym czujnikiem muszą być montowane **poziomo**.

RO Cap termostatic K

Montarea

Se desurubează capacul de protecție de pe partea inferioară a ventilului termostaticului. Înainte de montaj se verifică dacă capul termostaticului este rotit în dreptul cifrei de referință 5. Capul termostatic se așează pe partea inferioară a ventilului termostatic, se însurubează și se strânge ferm cu cheia cu falci cauciucate. Se va acorda atenție ca săgeata de reglare să indice în sus. Mănuirea dipunilor economizatoare în cazul existenței lor (în funcție de model), vezi imaginea 3 și 4. Ventilele termostactice cu senzor încorporat trebuie montate în poziție **orizontală**.

Heimeier



1

2

D Thermostat-Kopf K

Montage

Bauschutzkappe vom Thermostat-Ventilunterteil abdrehen. Vor der Montage überprüfen, ob der Thermostat-Kopf auf Merzkahl 5 gedreht ist. Thermostat-Kopf auf Thermostat-Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen. Achten Sie darauf, dass der Einstellpfeil nach oben weist. Bedienung Sparclips, falls vorhanden (Modellabhängig), siehe Abb. 3 und 4. Thermostatventile mit eingebautem Fühler müssen **waagrecht** montiert werden.

**THEODOR HEIMEIER
METALLWERK GMBH
POSTFACH 1124 · D-59592 ERWITTE
TEL. +49 (0)29 43 891-0
FAX +49 (0)29 43 891-100
WWW.HEIMEIER.COM**

Made in Germany

E Cabezal del termóstato K

Montaje

Desatornille la caperuz de protección de construcción de la parte inferior de la válvula. Antes del montaje, verifique si el cabezal de termóstato está girado a la cifra de memoria 5. Coloque el cabezal de termóstato sobre la pieza inferior de la válvula, atorníllelo y apríetelo bien con una tenaza de mordazas de plástico. Preste atención a que la flecha de ajuste muestre hacia arriba. Manejo de los clips fijadores, si disponible (dependiendo de modelo), ver fig. 3 y 4.

Las válvulas de termóstato con palpador instalado deben ser montadas **horizontalmente**.

RUS Термостатическая головка K

Монтаж

Откройте с термостатического клапана защитный колпачок. До начала монтажа проверьте, установлена ли термостатическая головка на отметку 5. Установите термостатическую головку на нижнюю часть термостатического вентиля, прикрутите ее и туго затяните с помощью плоскогубцев с резиновыми вставками. Термостатическая головка должна быть смонтирована так, чтобы стрелка регулировки была направлена вверх.

Обращение с зажимами для экономного режима (при наличии, зависит от модели) см. на рис. 3 и 4.

Термостатические вентили с встроенными датчиками необходимо монтировать в **горизонтальном** положении.

BG Термостатна глава K

Монтаж

Развийте предпазната капачка от долната част на термостатния вентил. Преди монтажа проверете, дали термостатната глава е завъртяна на отметка 5. Термостатната глава да се постави върху долната част на термостата, да се завие и да се стегне здраво с гумирани клещи. Обърнете внимание, стрелката за настройка да сочи нагоре.

Обслужване на скобите, ако са налични (в зависимост от модела), виж фиг. 3 и 4. Термостатните вентили с вградена сонда трябва да се монтира **водоравно**.

H K termosztát-fej

Szerelés

Csavarja le az építési védősapkát a termosztatikus szelepről. A szerelés előtt ellenőrizze, hogy a termosztátfej az 5-ös jelre legyen fordítva. Helyezze a termosztátfejet a termosztatikus szelepre, csavarozza fel és gumipofás fogóval húzza meg. Ügyeljen arra, hogy a beállítónyi felé felé mutasson. A reteszelo határolók (sparclips) felszólését, ha vannak (modelltől függő), lásd a 3. és 4. ábrát.

A beépített érzékelővel rendelkező termosztátfejeket **vizszintesen** kell beszerelni.

HR Glava termostata K

Montaža

Zaštitnu ugradbenu kapicu odvijte od donjeg dijela ventila termostata. Prije montaže preispitajte, da li je glava termostata okrenuta na postavnu vrijednost broj 5. Glavu termostata namjestite na donji dio ventila termostata, zaviti i čvrsto dotegnute sa gumenim čeljusnim klijestima.

Pazite, da strelica za regulaciju pokazuje prema gore. Uporaba tzv. štedne kopče, ukoliko postoji (ovisno o modelu) vidli na slici 3 i 4.

Ventile termostata sa ugrađenim osjetnicima treba montirati **vodoravno**.

I Testina termostatica K

Montaggio

Svitare il cappuccio protettivo dalla parte inferiore della valvola termostatica. Prima del montaggio controllare se la testina termostatica si trova sul numero 5. Applicare ed avvitare la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola termostatica e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma. Verificare che la freccia di regolazione sia rivolta verso l'alto.

Per l'uso dei fermi, se presenti (a seconda del modello), si vedano le figg. 3 e 4.

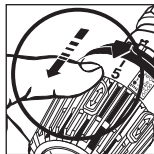
Le valvole termostatiche con sonda incorporata devono essere montate in posizione **orizzontale**.

PRC 温控阀头 K

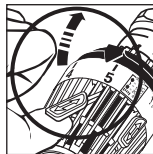
安装

旋下温控阀头上的阀帽。在安装之前，应检查恒温头是否被转到刻度 5。将恒温头安放在温控阀阀体上，旋紧，并使用橡胶钳紧固。请注意，定位箭头应朝上。操作节能定位锁片，如果可用（参考模型），参见插图 3 和 4。

配有传感器的恒温阀必须 **水平** 安装。



3



4

GR Κεφαλή θερμοστάτη K

Συναρμολόγηση

Ξεβιδώστε το πώμα της ανασκευής για την προστασία της κατά την εκτέλεση οικοδομικών εργασιών από το κάτω τμήμα της βαλβίδας του θερμοστάτη. Ελέγξτε πριν από τη συναρμολόγηση, αν η κεφαλή του θερμοστάτη είναι γυρισμένη στον ενδεικτικό αριθμό 5. Τοποθετήστε την κεφαλή του θερμοστάτη στο κάτω τμήμα της βαλβίδας του θερμοστάτη, βιδώστε την και σφίξτε την σταθερά με μία τσιμπίδα με λαστικές λαβές. Προσεέξτε να δείχνει το ρυθμιστικό βέλος προς τα άνω.

Για τη χρήση των κλιπ εξοικονόμησης ενέργειας, αν προβλέπονται στο μοντέλο, βλ. τις εικ. 3 και 4.

Οι βαλβίδες θερμοστάτη με εσωτερικό αισθητήρα πρέπει να συναρμολογούνται σε **οριζόντια** θέση.

J サーモスタッドヘッド K

取り付け

サーモスタッド弁下部の保護キャップを回転して取ります。取り付け前にサーモスタッド・ヘッドが5にセットされているかチェックします。サーモスタッド・ヘッドをサーモスタッド弁下部に取り付け、ねじをラバー付きペンチで固く締めます。その時調整矢印が上向きである様、注意を払ってください。

エコノミークリップ（装備されている場合、モデルによって異なる）を操作してください。詳細は図3および図4を参照。

センサー付きサーモスタッド弁は**水平**に取り付けること。

LV Termostats-galva K

Montāža

Noskrūvējiet no termostata ventila apakšējā elementa aizsargvāciņu. Pirms montāžas pārbaudiet, vai termostata galva ir pagriezta uz ciparu 5. Uzlieciet termostata galvu uz termostata ventila apakšējā elementa.

uzskrūvējiet un cieši pievelciet ar gumijas kņabīlēm. Sekojiet, lai regulēšanas bultiņa būtu vērstā uz augšu.

Ja t.s. Sparclips (atkarībā no modeļa) ir, tos ekspluatē kā parādīts 3. un 4. attēlā.

Termostata ventīli ar iebūvētu sensoru jāmontē **horizontāli**.

IS Hitastillir K

Uppsetning

Skrúfið hlífðarhettuna af neðri hluta ofnlökans.

Gangið úr skugga um það á undan uppsetningu að hitastillirinn vísi á stillifóluna 5. Setjið hitastillirinn upp á neðri hluta ofnlökans, skrúfið hann fastan og herðið á með gúmmivirinni töng.

Þættið að því að stillimerkið snúi upp.

Ef hitastillamir eru með hitastigslása (fer eftir gerðum), sjá skýringarmyndir 3 og 4. Ofnloka með innbyggðum hitanema verður að setja **lárétt** upp.

EST Termostaatpea K

Montaaž

Keerata termostaatventiili alaosa kaitsekate maha. Enne monteerimist kontrollida, et termostaatpea on keeratud märkenumbriks 5. Asetada termostaatpea ventili alaosa, keerata peale ja kinnitada kummipehmenudustega tangide abil.

Jälgige, et reguleerimisnool oleks suunatud üles. Energiasäästuelemendi käsitsemist, kui on olemas (sõltub mudelist), vaata joon. 3 ja 4.

Sisseehitatud sensoriga termostaatventiilid tuleb monteerida **horizontaalselt**.

SK Termostatická hlava K

Montáž

Odskrutkovat' ochranný kryt spodného dielu termostatického ventilu. Pred montážou skontrolovať, či je termostatická hlavica nastavená na značku 5. Termostatická hlavicu nasadiť na spodný diel termostatického ventilu, naskrutkovat' a pevne pritiahnúť kliešťami s gumovými čelustami. Dbajte na to, aby nastavovacia šípka ukazovala smerom hore. Obsluha šetriacich úchytky, pokiaľ sú k dispozícii (v závislosti od modelu), vid' obr. 3 a 4.

Termostatické ventily so zabudovaným sensorom sa musia namontovať **vodorovne**.